

<<在规范和偏离之间>>

图书基本信息

书名：<<在规范和偏离之间>>

13位ISBN编号：9787513506229

10位ISBN编号：7513506221

出版时间：2011-3

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：章艳

页数：147

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<在规范和偏离之间>>

内容概要

本书以译序跋、发刊词、书评等文本外材料为线索，研究清末民初小说翻译规范以及译者在翻译规范面前的应对。

通过这些与译作直接相关的文本外材料，读者可以了解译者当时所面对的复杂的社会、文化和文学规范，了解他们在翻译活动中如何配合与抗衡这些规范，并由此理解他们为了在新与旧、中与西的巨大鸿沟之间搭建起沟通的桥梁所付出的努力。

本书不仅有助于加深读者对清末民初小说翻译的认识和理解，同时对于其他时期翻译规范的研究也具有借鉴作用。

<<在规范和偏离之间>>

书籍目录

第一章 绪论

- 第一节 清末民初小说翻译的时间界定
- 第二节 清末民初小说翻译概况
- 第三节 清末民初翻译小说和小说翻译研究的回顾
- 第四节 多元系统理论和翻译规范理论的启示
- 第五节 描写的研究方法

第二章 清末民初小说翻译的缘起

- 第一节 “中体西用”的失败
- 第二节 “小说为文学之最上乘”
- 第三节 传统诗学和西方话语的助力
- 第四节 本章小结

第三章 清末民初小说翻译规范透析

- 第一节 解读图瑞的翻译规范理论
- 第二节 译前规范、操作规范、译后规范
- 第三节 清末民初小说翻译中的译前规范：翻译传统和翻译方针
- 第四节 清末民初小说翻译中的操作规范
- 第五节 清末民初小说翻译中的译后规范
- 第六节 本章小结

第四章 清末民初小说译者的身份确定

- 第一节 翻译研究的分期与译者的隐形和现身
- 第二节 译者的身份定位
- 第三节 清末民初小说翻译家的身份定位
- 第四节 本章小结

第五章 从译序跋看清末民初小说译者对翻译规范的应对

第六章 清末民初小说翻译规范的多样性

第七章 结语

参考文献

后记

<<在规范和偏离之间>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>